

# Informationsblatt

## ІНФОРМАЦІЯ

### für Geflüchtete Menschen aus der Ukraine sowie Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

(Stand: 20.04.2022)



### для українських біженців з України та волонтерів, які їм допомагають

(станом на 20.04.2022)

Aufgrund des Krieges in der Ukraine mussten viele ukrainische Staatsangehörige ihr Heimatland verlassen und haben Zuflucht in der Bundesrepublik Deutschland gefunden.

У зв'язу із війною в Україні велика кількість її громадян була змушена залишити свою країну і шукати притулку в Німеччині.

Nachfolgend soll ein Überblick über die wichtigsten Verfahrensabläufe gegeben und auf verschiedene Informationsquellen hingewiesen werden.

Nichtes mi proponuємо Вам перелік найважливіших процедур та джерел інформації щодо реєстрації у Німеччині

Stadtverwaltung Horb a. N.  
Marktplatz 8  
72160 Horb am Neckar

**Ansprechpartner:**

Feras Trayfi  
Tel. 07451 901-141  
E-Mail: [f-trayfi@horb.de](mailto:f-trayfi@horb.de)

Barbara Gunkel  
Tel. 07451 901-140  
E-Mail: [b-gunkel@horb.de](mailto:b-gunkel@horb.de)

#### **Anmeldung bei der Kommune:**

Nach der Einreise ist zunächst unter Vorlage des Reisepasses oder sonstiger Identitätsnachweise und wenn möglich mit Wohnungsgeberbestätigung beim örtlichen Bürgerbüro eine einwohnermelderechtliche Anmeldung einzuholen.

#### **Реєстрація у Комуні**

Pісля прибуття в Німеччину потрібно піти у місцевий РАГС (Bürgerbüro) для того, щоб отримати довідку про реєстрацію за місцем проживання (прописку). При собі необхідно мати закордонний паспорт або інші документи, які посвідчують особу, а також по можливості підтвердження від німецького наймодавця (Wohnungsgeberbestätigung).

#### **Horb a.N.:**

Für die Anmeldung ist vorab ein Termin telefonisch unter **07451 901-221** zu vereinbaren.

#### **У місті Хорб ам Некар (Horb am Neckar)**

Попередньо необхідно записатися на прийом за телефоном **07451 901-221**.

#### **In Empfangen:**

Ohne Terminvereinbarung  
Montag: 08:00 Uhr bis 12:15 Uhr  
Dienstag: 08:00 Uhr bis 12:15 Uhr  
Mittwoch: 08:00 Uhr bis 12:15 Uhr  
Donnerstag: 08:00 Uhr bis 12:15 Uhr, 13:30 Uhr bis 18:00 Uhr  
Freitag: 08:00 Uhr bis 12:15 Uhr

**У місті Емпфінген (Empfingen):**

Без попереднього запису

Понеділок: з 08:00 до 12:15

Вівторок: з 08:00 до 12:15

Середа: з 08:00 до 12:15

Четвер: з 08:00 до 12:15, а також з 13:30 до 18:00

П'ятниця: з 08:00 до 12:15

**Bürgermeisteramt Empfingen**

Mühlheimer Straße 2

72186 Empfingen

Tel. 07485 9988-0

**Мерія Емпфінгену (Bürgermeisteramt Empfingen)**

Mühlheimer Straße 2

72186 місто Емпфінген (Empfingen)

Тел. 07485 9988-0

**In Eutingen:**

Ohne Terminvereinbarung

Montag von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Dienstag von 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Mittwoch von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Donnerstag von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr und von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr

Freitag von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr

**У місті Ойтінген (Eutingen):**

Без попереднього запису

Понеділок: з 08:00 до 12:00

Вівторок: з 09:00 до 12:00

Середа: з 08:00 до 12:00

Четвер: з 08:00 до 12:00, а також з 14:00 до 18:00

П'ятниця: з 08:00 Uhr до 12:00

**Gemeindeverwaltung**

Marktstraße 17 (wegen Umbau befindet sich die Verwaltung derzeit in der Teckstraße 19)

72184 Eutingen im Gäu

Tel. 07459 881-0

**Міська адміністрація (Gemeindeverwaltung)**

Marktstraße 17 (наразі через будівельні роботи адміністрація знаходиться на Teckstraße 19)

72184 місто Ойтінген ім Гой (Eutingen im Gäu)

Тел. 07459 881-0

**Hinweis:**

Personen, die dringend auf Sozialleistungen angewiesen sind, können sich auch bereits vor der Anmeldung bei der Kommune, formlos an das Landratsamt per E-Mail wenden, da hier das Datum der Bedarfsverkündung entscheidend ist (genauer Ablauf siehe unter 3.).

**Важливо:**

Особи, які негайно потребують соціальної допомоги, можуть звернутися через електронну пошту до районної адміністрації ще до реєстрації у комуні, так як вирішальною є саме дата звернення за соціальною допомогою до районної адміністрації (детальніше нижче у пункті 3).



**Beantragung des Aufenthaltstitels:**



**Порядок подання документів для отримання права на проживання**

In aufenthaltsrechtlicher Hinsicht haben ukrainische Geflüchtete für ihren beabsichtigten Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland zwei Möglichkeiten:

Щодо права перебування українських біженців в Німеччині існує два варіанти:

1. Zumindest bis Ende Mai 2022 ist ein Aufenthalt ohne weiteres, das heißt auch ohne Aufenthaltstitel in Deutschland möglich. Dieser visumsfreie Aufenthalt kann um weitere 90 Tage verlängert werden.
1. Перебування у Німеччині без оформлення права на проживання можливе щонайменше до кінця травня 2022 року. Таке безвізове перебування може бути продовжене ще на 90 днів.
2. Grundsätzlich besteht auch ein Anspruch auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis nach § 24 des Aufenthaltsgesetzes, sofern die Geflüchteten zum nachfolgend aufgeführten Personenkreis gehören:
  2. Якщо біженці відносяться до наступних категорій осіб, вони мають право на отримання права проживання згідно §24 Закону про перебування:
    - a) Ukrainische Staatsangehörige, die vor dem 24.02.2022 ihren Aufenthalt in der Ukraine hatten,
    - a) Громадяни України, які станом на 24.02.2022 постійно проживали в Україні
    - b) Staatenlose und Staatsangehörige anderer Drittländer als der Ukraine, die vor dem 24.02.2022 in der Ukraine internationalen Schutz oder einen gleichwertigen nationalen Schutz genossen haben,
    - б) Особи без громадянства та громадяни інших держав, які станом на 24.02.2022 користувалися правом міжнародного захисту або іншим рівноцінним правом національного захисту в Україні
    - c) Familienangehörige der unter a) und b) genannten Personen.
    - с) Члени сім'ї осіб категорій а) та б)

Nach erfolgter einwohnermelderechtlicher Anmeldung erhalten die ukrainischen Geflüchteten unaufgefordert von der Ausländerbehörde Horb a.N. einen Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis zugesandt. Am Briefkasten des derzeitigen Wohnortes sollte aus diesem Grund ein gut lesbares Namensschild angebracht sein.

Після реєстрації за місцем проживання (оформлення прописки) українські біженці автоматично отримують поштою форму для заповнення для отримання права на проживання від Відомства у справах іноземців міста Хорб. У зв'язку з цим на поштової скринці поточного місця проживання потрібно вказати своє прізвище (розбірливо).

Sofern eine Aufenthaltserlaubnis beantragt werden soll, ist der übersandte Antrag vollständig ausgefüllt und unterschrieben zusammen mit einem biometrischen Passfoto (für alle

Familienmitglieder), einem gültigen Reisepass bzw. einem sonstigen Identitätsnachweis im Rahmen einer persönlichen Vorsprache bei der Ausländerbehörde vorzulegen.

Для подання заяви на оформлення права проживання необхідно повністю заповнити надіслану поштою форму, підписати її та записатись на прийом до Відомства у справах іноземців. При собі потрібно мати біометричне фото (для всіх членів сім'ї), чинний закордонний паспорт або інший документ, який посвідчує особу.

Für die Antragsstellung bei der Ausländerbehörde ist die persönliche Vorsprache aller Familienmitglieder erforderlich.

Для подання заяви на отримання права проживання усім членам сім'ї необхідно прийти на прийом до Відомства у справах іноземців.

#### **Kontaktdaten der Ausländerbehörde:**

Große Kreisstadt Horb a.N.

Ausländerbehörde

Marktplatz 14 (EG, Zimmer 501)

72160 Horb a.N.

Terminvereinbarung unter: [www.horb.de/terminvereinbarung](http://www.horb.de/terminvereinbarung) oder unter der Rufnummer 07451 901-330.

#### **Контактні дані Відомства у справах іноземців (Ausländerbehörde):**

Район міста Хорб

Відомство у справах іноземців (Ausländerbehörde)

Marktplatz 14 (нульовий поверх, кабінет 501)

72160 місто Хорб ам Некар (Horb a.N.)

Запис на прийом на сайті [www.horb.de/terminvereinbarung](http://www.horb.de/terminvereinbarung) або за номером телефону 07451 901-330.

Für die Dauer bis zur endgültigen Ausstellung der Aufenthaltserlaubnis wird von der Ausländerbehörde eine sogenannte Fiktionsbescheinigung ausgestellt.

Поки триває оформлення на право проживання, Відомство у справах іноземців видасть Вам тимчасовий дозвіл на проживання (Fiktionsbescheinigung).

Auf der Grundlage dieser Fiktionsbescheinigung besteht Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt und es können Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG ) für den Lebensunterhalt, Unterkunftskosten sowie Krankenhilfe gewährt werden.

Цей документ дає право на працевлаштування та отримання соціальної допомоги на харчування, проживання та медичну допомогу згідно із Законом про пільги для біженців.



#### **Beantragung von Asylbewerberleistungen:**

Flüchtlinge aus der Ukraine haben die Möglichkeit, Leistungen nach dem AsylbLG für den Lebensunterhalt, Unterkunftskosten sowie Krankenhilfe (Krankenscheine, keine Krankenversicherung) zu beantragen. Für die Leistungsgewährung nach dem Asylbewerber-

leistungsgesetz ist das Landratsamt Freudenstadt zuständig.

Zur Beantragung von Leistungen bzw. Fragen dazu soll die E-Mailadresse

[Ukraine-Leistungen@kreis-fds.de](mailto:Ukraine-Leistungen@kreis-fds.de) kontaktiert werden. Der E-Mail soll eine Passkopie (oder ein anderes Ausweisdokument) sowie die Meldebescheinigung beigelegt werden. Das Landratsamt sendet nach einer Mailanfrage ein Antragsformular zu und vereinbart einen Termin.

### **Оформлення соціальної допомоги**

Українські біженці мають можливість отримати соціальну допомогу на харчування, проживання та медичну допомогу (ваучери на отримання медичної допомоги, проте медичне страхування не передбачається). За надання соціальної допомоги відповідає районна адміністрація міста Фройденштат (Landratsamt Freudenstadt). Для її оформлення або додаткових питань звертайтеся за електронною поштою [Ukraine-Leistungen@kreis-fds.de](mailto:Ukraine-Leistungen@kreis-fds.de) та надсилайте копію паспорту (або іншого документу, який посвідчує особу), а також документ про реєстрацію за місцем проживання (прописку). Районна адміністрація надішле Вам форму для заповнення та запише Вас на прийом.

Zum 01.06.2022 sollen Personen, die nach §24 des Aufenthaltsgesetzes eine Aufenthaltserlaubnis erhalten haben, Leistungen nach dem 2. Sozialgesetzbuch beim Jobcenter beantragen. Genauere Informationen zum Ablauf hierzu werden in Kürze ergänzt.

Особи, які отримали право на проживання згідно із §24 Закону про перебування, повинні до 01.06.2022 подати заяву на отримання соціальних виплат відповідно до Другої частини Закону про соціальні виплати. Детальніша інформація щодо оформлення таких соціальних виплат з'явиться найближчим часом.

### **Weitere Beratungs- und Hilfsangebote:**

**За додатковою інформацією та допомогою звертайтеся до наступних установ:**

- Integrationsmanagement: Beratungsangebot für Geflüchtete, vor allem Hilfestellung bei Anträgen und Orientierungshilfe im Alltag in Horb und den Horber Teilorten.  
**Kontakt Daten: Feras Trayfi, Tel. 07451 901-141, E-Mail: [f-trayfi@horb.de](mailto:f-trayfi@horb.de)**
- Координація питань інтеграції: допомога біженцям в місті Хорб (Horb) та його околицях, в першу чергу по заповненню заяв та в питаннях повсякденного життя.  
**Контактна особа: Ферас Трайфі (Feras Trayfi), тел. 07451 901-141, E-Mail: [f-trayfi@horb.de](mailto:f-trayfi@horb.de)**
- Integrationsmanagement: Beratungsangebot für Geflüchtete, vor allem Hilfestellung bei Anträgen und Orientierungshilfe im Alltag in Eutingen und Empfingen  
**Kontakt Daten: Lisa Dill, Tel. 07441 920-6198, E-Mail: [dill@kreis-fds.de](mailto:dill@kreis-fds.de)**
- Координація питань інтеграції: допомога біженцям в місті Ойтінген (Eutingen) та Емпфінген (Empfingen) та його околицях, в першу чергу по заповненню заяв та в питаннях повсякденного життя.  
**Контактна особа: Ліза Ділл (Lisa Dill), тел. 07441 920-6198, E-Mail: [dill@kreis-fds.de](mailto:dill@kreis-fds.de)**
- Integrationsbeauftragte: Wohnraumvermittlung, Koordination von Projekten in Horb und auch Vernetzung zu weiteren Akteur:innen, Ehrenamtskoordination  
**Kontakt Daten: Barbara Gunkel, Tel. 07451 901-140, E-Mail: [b-gunkel@horb.de](mailto:b-gunkel@horb.de)**

- Уповноважений з питань інтеграції: допомога з пошуком житла, координація проєктів в місті Хорб (Horb) та співпраця з іншими відповідальними, координація волонтерів.  
**Контактна особа: Барбара Гункель (Barbara Gunkel), тел. 07451 901-140, E-Mail: [b-gunkel@horb.de](mailto:b-gunkel@horb.de)**
- Eine Angebotsübersicht über soziale Anlaufstellen wird in Kürze veröffentlicht.  
Der Sozialleitfaden gibt eine Übersicht zu sozialen Angeboten im Horber Raum:  
[www.horb.de/sozialleitfaden](http://www.horb.de/sozialleitfaden)
- Список координаційних центрів із соціальних питань буде оприлюднено найближчим часом.  
Довідкова інформація про допомогу в гострих соціальних питаннях:  
[www.horb.de/sozialleitfaden](http://www.horb.de/sozialleitfaden)
- Das Merkblatt „Rechte und Pflichten“ sollte ebenfalls beachtet werden.  
<https://handbookgermany.de/de.html> bietet eine gute Gesamtübersicht zu diesem Thema in verschiedenen Sprachen.
- Ознайомтеся із пам'яткою “Права та обов'язки” за посиланням <https://handbookgermany.de/de.html> з детальною інформацією на різних мовах.
- Fragen und Antworten zur Einreise aus der Ukraine und zum Aufenthalt in Deutschland:  
<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/krieg-in-der-ukraine>
- Питання і відповіді з питань в'їзду з України та перебування в Німеччині  
<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/krieg-in-der-ukraine>